

Торайғыров университетінің
ҒЫЛЫМИ ЖУРНАЛЫ

НАУЧНЫЙ ЖУРНАЛ
Торайғыров университета

ТОРАЙҒЫРОВ УНИВЕРСИТЕТІНІҢ ХАБАРШЫСЫ

Педагогикалық сериясы
1997 жылдан бастап шығады



ВЕСТНИК ТОРАЙҒЫРОВ УНИВЕРСИТЕТА

Педагогическая серия
Издается с 1997 года

ISSN 2710-2661

№ 3 (2025)

Павлодар

НАУЧНЫЙ ЖУРНАЛ
Торайгыров университета

Педагогическая серия
выходит 4 раза в год

СВИДЕТЕЛЬСТВО

о постановке на переучет периодического печатного издания,
информационного агентства и сетевого издания

№ KZ03VPY00029269

выдано

Министерством информации и коммуникаций
Республики Казахстан

Тематическая направленность

публикация материалов в области педагогики,
психологии и методики преподавания

Подписной индекс – 76137

<https://doi.org10.48081/JWNE6227>

Бас редакторы – главный редактор

Аубакирова Р. Ж.

д.п.н. РФ, к.п.н. РК, профессор

Заместитель главного редактора

Жуматаева Е., *д.п.н., профессор*

Ответственный секретарь

Каббасова А. Т., *PhD доктор*

Редакция алқасы – Редакционная коллегия

Мағауова А. С.,

д.п.н., профессор

Бекмағамбетова Р. К.,

д.п.н., профессор

Самекин А. С.,

доктор PhD, ассоц. профессор

Син Куэн Фунг Кеннет,

д.п.н., профессор (Китай)

Желвис Римантас,

д.п.н., к.псих.н., профессор (Литва)

Авагян А. В.,

д.п.н., ассоц. профессор (Армения)

Томас Чех,

д.п.н., доцент п.н. (Чешская Республика)

Шокубаева З. Ж.,

технический редактор

За достоверность материалов и рекламы ответственность несут авторы и рекламодатели

Редакция оставляет за собой право на отклонение материалов

При использовании материалов журнала ссылка на «Вестник Торайгыров университета» обязательна

<https://doi.org/10.48081/MGLR8719>

***И. Т. Мухамеджанов¹, А. Д. Жакупова², А. О. Мукашева³**

^{1,2,3}Кокшетауский университет имени Ш. Уалиханова,

Республика Казахстан, г. Кокшетау

¹ORCID: <https://orcid.org/0009-0000-5778-8511>

²ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-0699-7636>

³ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-3122-750X>

*e-mail: ilias.mt14@gmail.com

ОСМЫСЛЕНИЕ ОБРАЗНОЙ ЛЕКСИКИ УЧАЩИМИСЯ 7-Х КЛАССОВ: РЕЗУЛЬТАТЫ ПСИХОЛИНГВИСТИЧЕСКОГО ЭКСПЕРИМЕНТА

Статья посвящена изучению восприятия, осмысления и интерпретации образной мотивированной лексики учащимися 7-х классов в условиях билингвального образовательного пространства. Исследование опирается на ряд теоретико-методологических положений: теория лексической образности, теория лексической мотивации, метод психолингвистического эксперимента, принципы сопоставительных билингвальных исследований. Цель статьи – выявление особенностей осмысления образной мотивированной лексики школьниками с различным языковым опытом (монолингвы и билингвы). Образность рассматривается как структурно-семантическая категория, важная для формирования ассоциативно-образного и критического мышления, развития когнитивной гибкости и языковой креативности школьников. Результаты направленного психолингвистического эксперимента с участием подростков одной из школ города Кокшетау позволили зафиксировать показания метаязыкового сознания, собрать корпус метавысказываний по интерпретации мотивированных образных слов в количестве 852 единицы. Выявлены основные лингвокогнитивные стратегии осмысления образной лексики: буквальное, ассоциативно-образное, денотативное и окказионально-креативное толкование. Полученные данные позволили провести сопоставительный анализ реакций монолингвов и билингвов и установить степень влияния

языковой среды на формирование образного мышления. Сделаны выводы о необходимости интеграции мотивированной лексики и психолингвистических методов в образовательную практику для развития лингвокогнитивных способностей школьников.

Ключевые слова: лексическая образность, мотивированная лексика, психолингвистический эксперимент, билингвизм, образное мышление.

Введение

Почему школьники, хорошо справляясь с буквальным смыслом слов, часто испытывают трудности при встрече с метафорами, идиомами и образными выражениями? Этот вопрос остаётся актуальным как для теоретиков языка, так и для практиков образования. Современный школьник ежедневно сталкивается с десятками метафорических и образных конструкций в учебных текстах и повседневной речи, но не всегда осознаёт их семантическую двуплановость, метафорическую внутреннюю форму слова. Недостаток способности к интерпретации образной мотивированной лексики нередко приводит к искажённому восприятию информации и снижению уровня когнитивной гибкости. Понимание данных затруднений требует изучения особенностей мотивационной рефлексии и стратегий осмысления образной лексики школьниками, развивающимися в полилингвальном образовательном пространстве Казахстана.

Одной из ключевых задач современной лингвистики и психолингвистики является изучение механизмов образного мышления как важнейшей составляющей металингвистической компетенции личности. Образное мышление исследуется в психолингвистике (Л. С. Выготский, Н. И. Жинкин), когнитивной лингвистике (Е. С. Кубрякова, Ч. Филмор), лингвокультурологии (В. Н. Телия, В. В. Красных) и теории лексической и фразеологической образности (В. А. Маслова, В. Г. Гак). В англоязычной литературе аналогичные феномены описываются терминами *figurative language* и *imagery*, частично коррелирующими с «образным мышлением». Значительный вклад в изучение метафорического мышления внесли Дж. Лакофф и М. Джонсон, рассматривающие метафору как ключевой механизм концептуализации [1]. Идеи взаимосвязи языка, мышления и культуры отражены в работах Э. Сепира, подчеркивающего роль языка в формировании когнитивных моделей мира [2]. Таким образом, наблюдается концептуальное сближение отечественных и западных подходов к изучению языковой образности и её когнитивных основ.

Методологически важными для настоящего исследования являются идеи Е. А. Юриной, которая рассматривает образное мышление как способ использования слов, внутренняя форма которых содержит метафору/метонимию, а также как способность воспринимать и осознавать языковые (лексические) образы, интерпретировать лексику с учетом метафорических смыслов [3].

Образное мышление играет фундаментальную роль в формировании когнитивных, коммуникативных и креативных компетенций учащихся. Оно является основой для осознанного владения языком, развития критического и вариативного мышления, способности к интерпретации метафорических и образных конструкций. Развитие образного мышления у школьников выступает важнейшим компонентом комплексного подхода к обучению иностранным языкам, способствуя формированию устойчивых и гибких языковых и когнитивных навыков. Особую актуальность в современных условиях приобретает изучение специфики осмысления учащимися образной лексики – метафор, идиом, эпитетов и других языковых единиц с ярко выраженной внутренней формой, которые требуют не только языковой расшифровки, но и активации ассоциативно-образного мышления [4].

Экспериментальные методики анализа образной лексики привлекались при изучении детской речи в диссертационном исследовании К. В. Гарганеевой [5], при сопоставительном исследовании русской и английской лексики Е. А. Шериной [6], при мотивологическом анализе наименований птиц и растений А. Д. Жакуповой [7]. Предметом данного направления выступает представление носителей языка о самом языке и понимании его смыслов.

Несмотря на активное развитие психолингвистических, когнитивно-дискурсивных и социокультурных направлений, проблема восприятия и интерпретации образной лексики детьми и подростками остаётся недостаточно исследованной в экспериментальной и практико-ориентированной плоскости. Это особенно проявляется в билингвальной среде, где учащиеся вынуждены выстраивать сложные ассоциативные связи между языковыми и культурными кодами двух и более систем, что влияет на глубину и характер интерпретации мотивированных образных единиц.

Настоящее исследование опирается на теоретико-методологическую базу ученых томской лингвистической школы (О. И. Блинова, Е. А. Юрина, Н. Н. Казакова и др.), в рамках которой особое внимание уделяется внутренней форме слова и ее когнитивно-мотивационной составляющей.

Материалы и методы

Настоящее исследование опирается на интегративный подход, сочетающий психолингвистические, мотивологические и билингвальные принципы анализа, и включает три методологических компонента:

теорию лексической мотивации, теорию лексической образности и метод психолингвистического эксперимента с опорой на билингвальную специфику выборки.

1 Главной опорной моделью настоящего исследования является теория лексической мотивации, разработанная О. И. Блиновой [8;9]. В рамках данной концепции лексическая мотивация слова определяется как осознанная связь между внутренней формой и внешним значением слова, раскрывающаяся в процессе осмысления лексической единицы. По О. И. Блиновой, мотивированность – это «структурно-семантическое свойство слова, позволяющего осознать рациональность связи значения и звуковой оболочки слова на основе его лексической и структурной соотносительности»; мотивационные отношения в лексике – это системные связи между словами или их частями, которые демонстрируют наличие общего основания, лежащего в основе их семантики или формы [10].

В трудах представителей томской мотивологической школы (О. И. Блинова, Е. А. Юрина, Н. Н. Казакова и др.) подчеркивается, что мотивационные отношения представляют собой один из ведущих когнитивных механизмов в организации и освоении лексики. Ученые школы рассматривают мотивацию как проявление внутренней организации лексико-семантической системы языка, где мотивационные связи могут быть как прозрачными и доступными для осознания (например, *рыбак* – от *рыба* + *формант* – *АК*), так и частично или полностью стёртыми в современном языковом сознании (*путеводитель* – ‘тот, кто ведёт по пути’). В отличие от словообразовательного подхода «в теории лексической мотивации эти связи устанавливаются не путем анализа системных отношений словопроизводства, а с учетом актуализированных в речи носителей языка мотивационных связей, которые фиксирует исследователь как факт осознания связи звучания и значения слова на основании его лексической и структурной соотносительности» [9;10].

Только путем обращения к носителю языка, его метаязыковому сознанию возможно определить, является ли слово мотивированным, «поэтому основным источником изучения лексической мотивации становятся тексты или метатексты (показания метаязыкового сознания говорящих), в которых реализовались отношения лексической и структурной мотивации» [11].

Теория лексической мотивации О. И. Блиновой позволяет исследовать, насколько глубоко учащиеся способны выявлять структурно-семантические (мотивационные) связи между языковыми единицами, функционирующими в языке, а также осознавать мотивированность слов.

2 В качестве теоретико-методологической базы исследования была использована теория лексической образности, предложенная Е. А. Юриной [12]. Согласно Е.А. Юриной, образность определяется как лексико-семантическая категория, обобщающая способность языковых единиц обозначать явления внеязыковой действительности (объекты, признаки, процессы, ситуации) в ассоциативной связи с иными явлениями, не тождественными обозначаемым, на основе реального или воображаемого сходства посредством метафорической внутренней формы [12]. К числу образных лексических единиц Е. А. Юрина относит языковые метафоры – «семантически мотивированные лексические единицы с переносным метафорическим либо метафоризированным метонимическим значением» [3].

Е. А. Юриной предложена структура образного значения, в основе которой лежат три составляющие: денотатив (содержит представление об отражённых в семантике предметах, признаках, процессах, являющихся объектами (референтами) образной номинации); ассоциатив (содержит представление о классе тех предметов, признаков, процессов, которые, по мнению языкового коллектива, обладают максимальной степенью проявления характерного признака денотата и поэтому служат для его обозначения), символ (является связующим звеном между денотативом и ассоциативом, содержит то общее, что объединяет первые два компонента (общий признак или ряд признаков, устойчивая смысловая ассоциация) [13].

Для нашего исследования методологически важным стало выяснение того, как школьники осознают и интерпретируют мотивированную образную лексику с точки зрения её внутренней формы и образного значения слова. Особое внимание уделяется тому, как учащиеся воспринимают структуру образного слова, фиксируют ли они в своем сознании денотативный уровень значения или способны актуализировать и ассоциативный, и символический компоненты.

Анализируя метавысказывания школьников, мы стремились установить, каким образом подростки выявляют и объясняют мотивационные связи между понятийным содержанием и метафорической внутренней формой лексических единиц. Исследование позволило зафиксировать, способны ли респонденты осмысливать не только прямые значения слова, но и скрытые за ними образные смыслы, основанные на ассоциациях и метафорическом переносе признаков. Так, например, при осмыслении образного слова НЕБОСКРЕБ школьники-респонденты давали следующие показания метаязыкового сознания – «дом, который достает до неба», «здание как будто бы скребётся до неба», «связанное с самолетом», «высокое здание».

Такой подход позволил соотнести эмпирические данные с теоретической моделью Е. А. Юриной и на практике проверить степень сформированности у подростков металингвистической способности – умения анализировать внутреннюю структуру языковых единиц и раскрывать их образную природу.

3 Методологическую основу эмпирической части работы составляет метод психолингвистического эксперимента, применяемый в трудах ученых, занимающихся экспериментальным изучением детского метаязыкового сознания (Т. А. Гридина, Г. Р. Доброва, Д. Г. Коврижкина, Л. В. Московкин, О. С. Колясникова, А. Д. Жакупова, О. А. Анищенко, Ж. Г. Темирова, О. А. Жумагулова, Г. Т. Тлеубердина, И. С. Каирбекова и др.).

Экспериментальная база настоящего исследования включает билингвальную выборку и построена в рамках сопоставительных билингвальных исследований, представленных в трудах А. Д. Жакуповой, О. А. Анищенко, Ж. Г. Темировой, Г. Т. Тлеубердиной, О. А. Жумагуловой, И. С. Каирбековой и др. Эти исследования акцентируют внимание на специфике функционирования мотивационной и образной лексики в билингвальном сознании учащихся и на особенностях межъязыкового сопоставления при интерпретации метафорических единиц [14;16;17].

Данный метод предполагает выявление метаязыкового осмысления и интерпретации учащимися мотивированных лексических единиц, что позволяет зафиксировать и проанализировать реальные механизмы восприятия и интерпретации образной семантики школьниками-билингвами и монолингвами [15].

Экспериментальная база исследования была заимствована из апробированного ранее психолингвистического эксперимента, проведенного А. Д. Жакуповой и группой исследователей в рамках проекта ИРН АР 14869264 «Мотивационная рефлексия детей в условиях моно- и билингвального формирования личности». Подробное описание методики эксперимента, а также анализ полученных данных представлены в нашей статье [17].

Кратко процедура эксперимента выглядела следующим образом. В исследовании приняли участие 40 учащихся 7-х классов (13-14 лет) одной из школ города Кокшетау (Акмолинская область), которые были разделены на две группы: монолингвы (20 учащихся) и билингвы (20 учащихся казахской национальности с доминирующим русским языком). Респондентам предлагалось осмыслить и интерпретировать 20 мотивированных лексических единиц русского языка, отобранных в соответствии с критериями образности и лексико-семантической мотивации (по классификациям Е. А. Юриной и О. И. Блиновой) на основе материалов мотивологических словарей и

специализированных трудов по теории мотивации и образности, например, белоручка, сердцеед, проныра, волнолом, дымоход, змеевик, ласточка, шилохвость, дубонос, лирохвость, вышь и др.

Важно отметить, что исследование имеет прикладной характер и ориентировано на разработку методики развития образного мышления школьников в процессе обучения английскому языку. Тем не менее диагностический этап исследования был целенаправленно организован на русском языке, поскольку все участники эксперимента являются носителями русского языка и используют его в качестве основного инструмента учебной и бытовой коммуникации. Выявление особенностей интерпретации образной лексики на родном языке на данном этапе было методологически оправданным: диагностика на знакомом языковом материале позволила объективно определить уровень сформированности мотивационной рефлексии и ассоциативно-образного мышления учащихся без влияния межъязыковой интерференции.

Таким образом, первостепенной задачей эксперимента стало зафиксировать исходный уровень металингвистических и когнитивных стратегий школьников в работе с образной лексикой на русском языке.

Психолингвистический эксперимент был проведен с соблюдением норм и принципов исследовательской этики после одобрения Комитета исследовательской этики КУ им. Ш. Уалиханова. С участниками и их законными представителями была проведена разъяснительная работа, были оглашены права и обязанности участников и организаторов экспериментальной работы. В ходе экспериментальной работы были созданы комфортные условия для участников, результаты их участия будут использованы с их согласия, личные данные закодированы.

Главной задачей направленного психолингвистического эксперимента было создание таких экспериментальных условий, при которых рефлексия испытуемых направлена на актуализацию внутренней формы образного слова посредством установления ассоциативной связи между метафорически мотивированным образным словом и мотивирующими его единицами.

В качестве основного инструмента исследования было выбрано анкетирование. Для эксперимента были разработаны специальные анкеты, направленные на фиксацию метаязыковых реакций учащихся на предложенные слова. Каждому респонденту предлагалось заполнить анкету, которая включала стандартные биографические данные (пол, возраст) и основной вопрос: «Почему, по твоему мнению, так называли ...?» Далее следовал перечень из 10 образных слов. Анкетирование проводилось в два

этапа с интервалом в одну неделю, что позволило минимизировать влияние эффекта повторяемости и повысить объективность полученных данных.

Целью эксперимента являлось выявление мотивационной рефлексии учащихся способности к осознанию мотивационных связей между звучанием и значением образного слова русского языка, а также выявление различий в когнитивных стратегиях монолингвов и билингвов при работе с мотивированной лексикой.

Для анализа собранного эмпирического материала применялись как количественные, так и качественные методы обработки данных.

Количественный анализ включал:

- определение количества точного и неточного осмысления образных мотивированных лексических единиц. Уровень осмысления образной лексики оценивался по «шкале точности осмысления мотивированной образной лексики» (далее – Шкала). Полное осмысление (лексический мотиватор, внутренняя форма, образное значение) оценивалось в 1 балл, частичное – 0,5, отсутствие – 0. Шкала позволила определить уровень развития образного мышления и мотивационной рефлексии у школьников-респондентов.

- определение доли учащихся, продемонстрировавших осознание образного значения слова по типам метавысказываний. Всего зафиксировано 4 типа метавысказываний:

1 Метавысказывания, демонстрирующие осознание метафорической внутренней формы и интерпретацию образного значения слова с опорой на лексический мотиватор. Эти метавысказывания содержат толкования, в которых образное значение вербализуется путем выражения предметно-понятийного плана содержания («денотатив»), ассоциативно-образного плана значения («ассоциатив») и «символа метафоры». Например, слово БЕЛОРУЧКА респонденты объясняют следующим образом: «человек, который боится испачкать руки, поэтому они как будто белые».

Метавысказывания, фиксирующие осмысление

внутренней формы слова на уровне формально-семантического сходства лексических единиц (белоручка – белые руки) с опорой на лексический мотиватор без актуализации метафорического компонента образного значения слова. Данный тип метавысказываний содержат мотивирующее толкование с использованием денотатива без актуализации ассоциатива и «символа метафоры». Например, слово БЕЛОРУЧКА – «у него всегда чистые руки».

Метавысказывания, в которых дано толкование, ограничивающееся понятийным или функциональным описанием объекта без осмысления внутренней формы слова.

Например, слово БЕЛОРУЧКА толкуется как «аккуратный человек», «человек чистоплотный»;

Метавысказывания, характеризующиеся отсутствием интерпретации или формальным отказом от ответа (ответы типа «не знаю», «просто так называли» и др.).

Сопоставление уровня осмысления образной лексики между монолингвами и билингвами с использованием простых статистических процедур (процентное соотношение и сравнительный анализ данных двух подгрупп).

1 Качественный анализ предусматривал 3 этапа:

2 Классификация стратегий осмысления мотивированной образной лексики учащимися:

Денотативная стратегия (ориентация на словарное значение). Респонденты воспроизводят общеупотребительное значение слова без углубления в образную или метафорическую составляющую. Пример: СЕРДЦЕЕД – «мужчина, который покоряет сердца и как будто их съедает» (совпадает с лексикографическим значением «мужчина, пользующийся большим успехом в женском обществе»).

3 Мотивационно-расширительная стратегия (семантическое обогащение за счет интерпретации внутренней формы). Респонденты актуализируют мотиватор и предлагают интерпретацию, которая выходит за рамки словарного значения, включая образные или метафорические дополнения. Пример: ДУШЕГРЕЙКА – «теплая вещь, которая греет душу» (добавляется экспликация внутренней формы «греет душу»).

Буквальная стратегия (интерпретация по внешним или физическим признакам объекта). Толкование ограничивается прямым восприятием слова без выхода на переносные или образные значения. Пример: ДЫМОХОД – «дым ходит».

Оценочная стратегия (перенос значения на характеристики личности). Интерпретация осуществляется через отнесение слова к положительным или отрицательным личностным качествам. Пример: ЧЕРЕПАХА – «человек медлительный, не спешит».

Окказионально-парадоксальная стратегия (неожиданные и неточные интерпретации). Представлены индивидуальные или ошибочные толкования,

отклоняющиеся от принятого значения, иногда с элементами юмора или случайных ассоциаций. Пример: КОТЛОВИНА – «ловушка для котов».

Перцептивно-визуальная стратегия (сравнение с формой, цветом, размером объекта). Респонденты соотносят значение слова с внешними характеристиками объекта. Примеры: ЛАСТОЧКА – «хвост похож на ласты», «крылья похожи на ласты», «маленькая, как точка».

Описательная стратегия (общее описание без выявления образности). Формируются описательные реакции без актуализации внутренней формы и мотивационной связи. Пример: СЕРДЦЕЕД – «очень красивый, в которого влюбляются».

Анализ метавысказываний в зависимости от актуализации образа. (по Е. А. Юриной). Выявлено 2 типа метавысказываний:

- при помощи толкования со смысловой мотивировкой посредством слов, выражающих прототипически сходные образы из того же смыслового поля: котловина, подножье, волнорез и др.;

- при помощи толкования со смысловой мотивировкой посредством слов, выражающих прототипически сходные образы из другого смыслового поля: горихвостка, душегрейка, белоручка и др.

Анализ корпуса метавысказываний, отражающих осознание различных аспектов образного содержания исходной единицы в зависимости от механизма образного ассоциирования (по Е. А. Юриной). Всего зафиксировано 5 типов реакций:

- реакции, демонстрирующие осознание мотивированности и внутренней формы слова, которые можно назвать эпидигматическими мотивирующими реакциями;

- реакции, выражающие образное представление, заключенное в семантике слова-стимула, путем указания на подобное представление в реакции. Это парадигматические реакции в пределах одного образного или метафорического поля;

- реакции, которые выражают денотативное содержание слова-стимула через другие образы, представляющие собой парадигматические реакции ассоциативно-дополняющего типа, которые пересекаются с другими метафорическими полями;

- экспрессивно-оценочные реакции, выражающие схожее эмоционально-оценочное отношение к явлению, выраженному образным словом;

- необразные реакции синтагматического типа, которые демонстрируют осознание денотативного содержания метафоры.

Качественный аспект анализа был направлен на выявление глубины и специфики ассоциативного мышления, особенностей актуализации

внутренней формы слова в сознании учащихся и степени развития металингвистической рефлексии.

К числу ограничений проведенного исследования можно отнести: ограниченный объем выборки (40 учащихся), что требует в будущем расширения выборки для повышения репрезентативности результатов; возрастную однородность респондентов (исследование проведено только среди учащихся 13-14 лет), что затрудняет экстраполяцию данных на другие возрастные группы; фокус на одной билингвальной паре языков (русский и казахский), в связи с чем необходимы дальнейшие сопоставительные исследования с привлечением билингвов других языковых сочетаний.

Результаты и обсуждение

Собрано и проанализировано 852 метавысказывания, собранных в ходе эксперимента от 40 учащихся 7-х классов (20 монолингвов и 20 билингвов) города Кокшетау.

Таблица 1 – Количество полученных метавысказываний

Количество	Всего	Билингвы	Монолингвы
Респондентов	40	20	20
Метавысказываний	852	432	420

Согласно Шкале получены результаты, позволяющие оценить уровень осмысления образной лексики учащимися двух исследуемых групп. Были зафиксированы средние, медианные и крайние значения по каждому из параметров в группе монолингвов и билингвов.

Таблица 2 – Сводные количественные результаты эксперимента

Показатель	Группа билингвов	Группа монолингвов
Средний балл по группе	11,83	10,11
Медианный показатель	12	10,5
Максимальный индивидуальный балл	15,5	13,5
Минимальный индивидуальный балл	8,5	7

Таблица 3 – Распределение типов интерпретаций в группе монолингвов и билингвов*.

Тип интерпретаций	Группа билингвов (n = 20)	Группа монолингвов (n = 20)
Полностью мотивированные интерпретации (1 балл)	60% (192 из 432 ответов)	63% (245 из 420 ответов)
Частично мотивированные интерпретации (0,5 балла)	28% (90 из 432 ответов)	25% (98 из 420 ответов)
Нулевые интерпретации («не знаю», отсутствие ответа)	12% (38 из 432 ответов)	12% (46 из 420 ответов)

Выявлено 7 стратегий, каждая из которых отражает различную степень глубины и характера интерпретации соотношения денотативного и ассоциативно-образного планов значения.

Таблица 4 – Стратегии осмысления мотив. лексики

Стратегии осмысления мотивированной образной лексики учащимися	Билингвы Количество/%	Монолингвы Количество/%
Денотативная	68 / 16%	64 / 15%
Мотивационно-расширительная	72 / 17%	47 / 11%
Буквальная	60 / 14%	72 / 17%
Оценочная	26 / 6%	26 / 6%
Окказионально-парадоксальная	38 / 9%	43 / 10%
Перцептивно-визуальная	55 / 13%	85 / 20%
Описательная	107 / 25%	9 / 2,1 %

Таким образом, полученные данные фиксируют разнообразие подходов школьников к осмыслению образных единиц: от буквального и описательного до углубленного метафорического толкования с привлечением ассоциативных образов.

Анализ метавысказываний в зависимости от актуализации образа. Выявлено 2 типа метавысказываний (Таблица 5):

* Количество ответов учитывает общее число метавысказываний, полученных от каждой группы в ходе эксперимента.

Таблица 5 – Типы метавысказываний (по актуализации образа)

Типы метавысказываний	Билингвы Количество/ %	Монолингвы Количество /%
при помощи толкования со смысловой мотивировкой посредством слов, выражающих прототипически сходные образы из того же смыслового поля	230 / 54 %	221 / 52 %
при помощи толкования со смысловой мотивировкой посредством слов, выражающих прототипически сходные образы из другого смыслового поля	196 / 46 %	204 / 48 %

6. Анализ корпуса метавысказываний, отражающих осознание различных аспектов образного содержания исходной единицы в зависимости от механизма образного ассоциирования. Всего зафиксировано 5 типов реакций:

Таблица 6 – Количественный анализ ответов респондентов

Типы метавысказываний	Билингвы Количество/%	Монолингвы Количество/%
демонстрирующие осознание мотивированности и внутренней формы слова, которые можно назвать эпидигматическими мотивирующими реакциями	94 / 21%	85 / 20%
выражающие образное представление, заключенное в семантике слова-стимула, путем указания на подобное представление в реакции.	105 / 25%	98 / 23%
выражающие денотативное содержание слова-стимула через другие образы.	86 / 20%	94 / 21%
выражающие схожее эмоционально-оценочное отношение к явлению.	72 / 17%	68 / 16%
демонстрирующие осознание денотативного содержания метафоры.	72 / 17%	85 / 20%

7. Полученные экспериментальные данные легли в основу мотивационного паспорта слова, включающего метавысказывания школьников и структурно-

семантическую характеристику каждого осмысленного школьниками слова. Всего составлено 20 мотивационных паспортов (см. образец Таблица 7):

Таблица 7 – Мотивационный паспорт лексической единицы «СЕРДЦЕЕД».

СЕРДЦЕЕД	
ЛЗ: «мужчина, пользующийся большим успехом в женском обществе, покоритель сердец» (Юрина Е.А. Образная лексика русского языка. с.256)	
Группа респондентов монолингвов	Группа респондентов билингвов
«покоритель сердца и как будто съедает их» (10)² «есть/едает и покоряет сердца девушек» (6) «встречается, а потом бросает» (2) «очень красивый, человек, в которого много кто влюблен» (1) «не знаю» (1)	«завоевывает сердца будто ест их» (3) «поборит чужие сердца» (4) «очень красивый, человек, в которого много кто влюблен» (4) «не знаю» (4)
ВФС1 < МФ: СЕРДЦЕЕД МЗ: «человек, к-рый как будто покоряет и > съедает сердца» ЛМ1: сердце, съедать	ВФС1 < МФ: СЕРДЦЕЕД МЗ: «человек, к-рый как будто завоевывает и > съедает сердца» ЛМ1: сердце, съедать
ВФС2 < МФ: СЕРДЦЕЕД	ВФС2 < МФ: СЕРДЦЕЕД МЗ: «человек, к-рый покоряет сердца <девушек>» ЛМ2: сердце

Таким образом, проведенное исследование подтвердило гипотезу о наличии у школьников базовой способности к интерпретации мотивированной лексики и подчеркнуло роль индивидуальных когнитивных стратегий и билингвального опыта в глубине осмысления образной составляющей слова.

Однако выявленные данные позволяют внести уточнение к существующим теориям. Так, если в ряде работ утверждается, что способность школьников осознавать метафорическую внутреннюю форму зависит в основном от возраста и общего уровня когнитивного развития [17], наши данные показывают дополнительный фактор – специфику билингвального сознания. Билингвизм как особый когнитивный режим способствует гибкости и вариативности мышления, включая работу с мотивированной лексикой. Данный вывод коррелирует с наблюдениями ученых. Двуязычие способствует расширению когнитивных способностей ребенка, ускорению его возрастного созревания через дополнительное интеллектуальное стимулирование в ходе освоения [12].

В то же время, равный процент нулевых реакций в обеих группах (12 %) частично противоречит данным психолингвистических исследований Н. И. Жинкина [18] и Л. С. Выготского [19] о том, что билингвы демонстрируют более высокий уровень языковой рефлексии при работе с образной лексикой. Наша работа показала, что даже в билингвальной группе присутствует значительный пласт учащихся, затрудняющихся при интерпретации метафорически непрозрачных единиц, что требует дальнейшего изучения факторов влияния.

Сопоставительный анализ стратегий осмысления образной лексики также подтвердил, что обе группы активно используют как логико-понятийные (денотативные), так и образно-ассоциативные подходы к интерпретации. Зафиксированная вариативность подтверждает тезис В.А. Масловой о том, что образное мышление у школьников опирается на разные когнитивные механизмы – от буквального объяснения до сложных ассоциативных структур [20]. Особенно интересны случаи окказиональных и парадоксальных реакций, которые демонстрируют креативный потенциал учащихся (котловина – ловушка для котов).

Детальный анализ метатекстов позволил выделить ряд когнитивных стратегий, что согласуется с концепцией прототипического моделирования в метафорическом осмыслении [4]. Например, наряду с эпидигматическими мотивирующими толкованиями учащиеся продемонстрировали парадигматические реакции внутри одного образного поля (например, сердцеед – «тот, кто покоряет и съедает сердца») и межполевые ассоциации, связанные с образами из других концептуальных сфер.

Кроме того, полученные данные подчеркивают, что механизмы осмысления образной лексики имеют не только когнитивный, но и индивидуально-психологический характер. Это подтверждает положение, что в интерпретации образных единиц активизируются не только когнитивные схемы, но и личностный опыт ребенка, его эмоциональный и ассоциативный фон.

Информация о финансировании

Исследование выполнено при поддержке Министерства науки и высшего образования Республики Казахстан в рамках грантового финансирования научного проекта ИРН АР 26197041 «Языковая и метаязыковая рефлексия детей-билингвов и детей-полилингвов: социолингвистический, психолингвистический, лексикографический аспекты» (2025-2027 гг.), реализуемого в Кокшетауском университете им. Ш. Уалиханова.

Выводы

Проведенное исследование позволило комплексно проанализировать особенности интерпретации мотивированной образной лексики школьниками – монолингвами и билингвами в рамках психолингвистического подхода. Выводы подтверждают, что учащиеся данной возрастной группы осознают двуплановую структуру лексического значения – как на уровне денотативного компонента, так и на уровне ассоциативно-образного плана.

Полученные данные подтверждают гипотезу о том, что мотивационная рефлексия школьников тесно связана с их способностью к выявлению и интерпретации метафорической внутренней формы слова. При этом вариативность стратегий осмысления мотивированной лексики обусловлена как индивидуально-психологическими особенностями учащихся, так и спецификой их языкового опыта (монолингвального или билингвального).

Результаты психолингвистического эксперимента показали, что билингвы проявляют несколько более высокую когнитивную гибкость и склонность к использованию образно-метафорических интерпретаций.

Собранный корпус метавысказываний подтвердил ключевое положение мотивологической школы (О. И. Блинова, Е. А. Юрина) о том, что степень осознания образности слова зависит от прозрачности его внутренней формы и соотнесенности с актуальными для носителя языка культурными и социокультурными кодами.

Полученные результаты дают возможность сделать вывод о том, насколько развито у школьников ассоциативно-образное мышление, необходимое для успешной интерпретации и активного использования образной лексики в иноязычной коммуникации.

Таким образом, результаты работы дополняют существующие психолингвистические концепции мотивационной рефлексии школьников и подчеркивают значимость развития металингвистической компетенции в образовательной среде.

Список использованных источников

1 **Lakoff, G., & Johnson, M.** *Metaphors We Live By* [Text]. – Chicago: University of Chicago Press, 1980.

2 **Sapir, E.** *An Introduction to the Study of Speech* [Text]. – New York: Harcourt, Brace & World, 1921.

3 **Юрина, Е. А.** *Образная лексика русского языка. Ч. II: Пищевой код культуры в образном строе языка: учеб. пособие* [Текст]. – Вестник ТГУ. 2015. – 132 с.

4 **Казакова, Н. Н.** Психолингвистический подход к исследованию семантики образного слова [Текст] // Вестник ТГУ. – 2013. – № 371. – С. 31–34.

5 **Гарганеева, К. В.** Явление мотивации слов в социовозрастном аспекте: дис. ... канд. филол. наук. – Томск, 1999. – 210 с.

6 **Шерина, Е. А.** Национально-культурная специфика образной лексики русского языка [Текст] // Вестник ТГУ. – 2010. – № 339. – С. 28–31.

7 **Жакупова, А. Д.** Знание как объект мотивологического анализа лексики [Текст] // Актуальные проблемы русистики: материалы Междунар. науч. конф. – 2006. – С. 92–97.

8 **Блинова, О. И.** Явление мотивации слов (лексикологический аспект): учеб. Пособие [Текст]. – Томск: Изд-во Том. ун-та, 1984. – 191 с.; также: Блинова О. И., 1996, 2000.

9 **Блинова, О. И.** Ключевые термины мотивологии: испытание временем (1971–2011 гг.) [Текст] // Вестник ТГУ. – 2012. – № 10 (125). – С. 136–140.

10 **Юрина, Е. А., Жакупова, А. Д. Развитие идей О. И. Блиновой в лингвистических концепциях образного строя языка и сопоставительной мотивологии** [Текст] // Вестник ТГУ Филология. – 2020. – № 68. – С. 172–180.

11 **Юрина, Е. А.** Образный строй языка [Текст]. – Томск: Изд-во Том. ун-та, 2005. – 232 с.

12 **Жакупова, А. Д., Анищенко, О. А., & Темирова, Ж. Г.** (2024). Стратегии восприятия мотивированных русских слов моно- и билингвальными детьми Северного Казахстана: экспериментальное исследование [Текст] // Russian Language Studies, 22(2), 208–224.

13 **Жакупова, А. Д., Анищенко, О. А., & Темирова, Ж. Г.** Исследование мотивационной рефлексии детей-монолингвов и детей-билингвов Казахстана (на материале данных психолингвистического эксперимента) [Текст] // Вестник ТГУ. Филология. – 2024. – № 88. – С. 48–75.

14 **Жакупова, А. Д., Жумагулова, О. А., Тлеубердина, Г. Т., & Кайырбекова, И. С.** Сопоставительно-мотивологическое исследование мотивационной рефлексии детей [Текст] // Проблемы онтолингвистики – 2023: вариативность речевого онтогенеза: материалы Междунар. науч. конф. – СПб.: РГПУ им. А. И. Герцена, 2023. – С. 176–186.

15 **Мухамеджанов, И., Жакупова, А. Д.** Организация психолингвистического эксперимента для анализа мотивационной рефлексии учащихся монолингвов и билингвов 7 классов [Текст] // Вестник КУ им. Ш. Уалиханова. Серия филологическая. – 2025. – № 1. – С. 316–331.

16 **Frontiers, A.** An empirical study on the development of metaphorical comprehension of Chinese children [Text]. – 2023.

17 **Карпушкина, Е. А.** Становление двуязычной системы детей с билингвизмом [Текст] // Известия вузов. Поволжский регион. Гуманитарные науки. – 2013. – № 2. – С. 223–229.

- 18 **Жинкин, Н. И.** Механизмы речи [Текст]. – М. : Наука, 1958. – 288 с.
- 19 **Выготский, Л. С.** Мышление и речь [Текст]. – М. : Лабиринт, 1999. – 352 с.
- 20 **Телия, В. Н.** Метафора как модель и способ осмысления мира [Текст] // Теория метафоры. – М. : Прогресс, 1996. – С. 352.

References

- 1 **Lakoff, G., & Johnson, M.** Metaphors We Live By [Text]. – Chicago: University of Chicago Press, 1980.
- 2 **Sapir, E.** Language: An Introduction to the Study of Speech [Text]. – New York: Harcourt, Brace & World, 1921.
- 3 **Yurina, E. A.** Obraznaya leksika russkogo yazyka. Chast' II: Pishchevoy kod kultury v obraznom stroe yazyka: ucheb. posobie [Figurative Vocabulary of the Russian Language. Part II: The Food Code of Culture in the Figurative Structure of the Language: Textbook.] [Text]. – Tomsk: Izdatel'skiy Dom TSU, 2015.
- 4 **Kazakova, N. N.** Psikholingvisticheskiy podkhod k issledovaniyu semantiki obraznogo slova [Psycholinguistic Approach to the Study of the Semantics of Figurative Words] [Text] // Vestnik TSU. – 2013. – № 371. – P. 31–34.
- 5 **Garganeeva, K. V.** Yavlenie motivatsii slov v sotsiovozrastnom aspekte: dis. ... kand. filol. Nauk [The Phenomenon of Word Motivation in the Socio-Age Aspect: PhD Dissertation] [Text]. – Tomsk, 1999.
- 6 **Sherina, E. A.** Natsional'no-kul'turnaya spetsifika obraznoy leksiki russkogo yazyka [National and Cultural Specificity of Figurative Vocabulary of the Russian Language] [Text] // Vestnik TSU. – 2010. – № 339. – P. 28–31.
- 7 **Zhakupova, A. D.** Znanie kak ob"ekt motivologicheskogo analiza leksiki [Knowledge as an Object of Motivological Analysis of Vocabulary.] [Text] // Aktual'nye problemy rusistiki. – 2006. – Vol. 3. – P. 92–97.
- 8 **Blinova, O. I.** Yavlenie motivatsii slov (leksikologicheskiy aspekt): ucheb. posobie [The Phenomenon of Word Motivation (Lexicological Aspect)] [Text]. – Tomsk: Izd-vo Tom. un-ta, 1984.
- 9 **Blinova, O. I.** Klyuchevye terminy motivologii: ispytanie vremenem (1971–2011 gg.) [Key Terms of Motivology: Tested by Time] [Text] // Vestnik TSPU. – 2012. – № 10(125). – P. 136–140.
- 10 **Yurina, E. A., & Zhakupova, A. D.** Razvitie idey O. I. Blinovoy v lingvisticheskikh kontseptsiyakh obraznogo stroya yazyka i sopostavitel'noy motivologii [Development of O. I. Blinova's Ideas in Linguistic Concepts of the Figurative Structure of Language and Comparative Motivology] [Text] // Vestnik TSU. Filologiya. – 2020. – № 68. – P. 172–180.

11 **Yurina, E. A.** Obraznyy stroy yazyka [Figurative Structure of Language] [Text]. – Tomsk: Izd-vo Tom. un-ta, 2005..

12 **Zhakupova, A. D., Anishchenko, O. A., & Temirova, Zh. G.** Strategii vospriyatiya motivirovannykh russkikh slov mono- i bilingval'nyimi det'mi Severnogo Kazakhstana: eksperimental'noe issledovanie [Perception Strategies of Motivated Russian Words by Mono – and Bilingual Children of Northern Kazakhstan: Experimental Study][Text] // Russian Language Studies. – 2024. – Vol. 22(2). – P. 208–224.

13 **Zhakupova, A. D., Anishchenko, O. A., & Temirova, Zh. G.** Issledovanie motivatsionnoy refleksii detey-monolingvov i detey-bilingvov Kazakhstana (na materiale dannykh psikholingvisticheskogo eksperimenta) [Study of Motivational Reflection in Monolingual and Bilingual Children of Kazakhstan (Based on Psycholinguistic Experiment Data)] [Text] // Vestnik TSU. Filologiya. – 2024. – № 88. – P. 48–75.

14 **Zhakupova, A. D., Zhumagulova, O. A., Tleuberdina, G. T., & Kaiyrbekova, I. S.** Sopostavitel'no-motivologicheskoe issledovanie motivatsionnoy refleksii detey [Comparative Motivological Study of Children's Motivational Reflection [Text] // Materialy Mezhdunarodnoy nauchnoy konferentsii “Problemy ontolingvistiki – 2023”. – SPb.: RGPU im. A. I. Gertsena, 2023. – P. 176–186.

15 **Mukhamedzhanov, I., & Zhakupova, A. D.** Organizatsiya psikholingvisticheskogo eksperimenta dlya analiza motivatsionnoy refleksii uchashchikhsya monolingvov i bilingvov 7 klassov [Organization of a Psycholinguistic Experiment for Analyzing Motivational Reflection of Monolingual and Bilingual 7th Grade Students.][Text] // Vestnik KU im. Sh. Ualikhanova. Seriya filologicheskaya. – 2025. – № 1. – P. 316–331.

16 **Frontiers, A.** An empirical study on the development of metaphorical comprehension of Chinese children [Text] // Study in Psychology. – 2023.

17 **Karpushkina, E. A.** Stanovlenie dvuyazychnoy sistemy detey s bilingvizmom [Formation of the Bilingual System in Children with Bilingualism] [Text] // Izvestiya vuzov. Povolzhskiy region. Gum. nauki. – 2013. – № 2. – P. 223–229.

18 **Zhinkin, N. I.** Mekhanizmy rechi [Mechanisms of Speech] [Text]. – M. : Nauka, 1958.

19 **Vygotskiy, L. S.** Mysl i rech' [Thought and Language][Text]. – M. : Labirint, 1999.

20 **Teliya, V. N.** (1996). Metafora kak model' i sposob osmysleniya mira [Metaphor as a Model and a Way of Understanding the World] [Text] // Teoriya metafory. – M. : Progress, 1996. – P. 352.

Поступило в редакцию 30.04.25.

Поступило с исправлениями 02.07.25.

Принято в печать 07.08.25.

*А. Д. Жакупова¹, *И. Т. Мухамеджанов², А. О. Мукашева³*

^{1,2,3}Ш. Уәлиханов атындағы Көкшетау университеті,

Қазақстан Республикасы, Көкшетау қ.

30.04.25 ж. баспаға түсті.

02.07.25 ж. түзетулерімен түсті.

07.08.25 ж. басып шығаруға қабылданды.

7-СЫНЫП ОҚУШЫЛАРЫНЫҢ ОБРАЗДЫ ЛЕКСИКАНЫ ТҮСІНУІ: ПСИХОЛИНГВИСТИКАЛЫҚ ЭКСПЕРИМЕНТ НӘТИЖЕЛЕРІ

Мақалада билингвалды білім беру кеңістігінде 7-сынып оқушыларының образды мотивтелген лексиканы қабылдауы, түсінуі және интерпретациясы зерттеледі. Зерттеу келесі теориялық-әдістемелік негіздерге сүйенеді: лексикалық образдылық теориясы, лексикалық мотивация теориясы, психоллингвистикалық эксперимент әдісі, салыстырмалы билингвалды зерттеу қағидаттары. Мақсаты – түрлі тілдік тәжірибесі бар оқушылардың (монолингвтер мен билингвтердің) образды мотивтелген сөздерді түсіну ерекшеліктерін анықтау. Образдылық ассоциативті-образды және сыни ойлауды, когнитивтік икемділікті, оқушылардың тілдік креативтілігін дамытуда маңызды құрылымдық-семантикалық категория ретінде қарастырылады. Көкшетау қаласының бір мектебінде жүргізілген мақсатты психоллингвистикалық эксперимент нәтижесінде метатілдік сана көріністері тіркеліп, мотивтелген образды сөздерге қатысты 852 метаайтылымнан тұратын корпус жинақталды. Образды лексиканы түсінудің негізгі лингвокогнитивтік стратегиялары анықталды: тура, ассоциативті-образды, денотативті жәнеokkaзионалды-креативті интерпретациялар. Жиналған деректер монолингвтер мен билингвтердің реакцияларын салыстырып талдауға және тілдік ортаның образды ойлау қалыптасуына ықпал ету деңгейін анықтауға мүмкіндік берді.

Кілтімі сөздер: лексикалық образдылық, мотивтелген лексика, психоллингвистикалық эксперимент, билингвизм, образды ойлау.

A. D. Zhakupova¹, *I. T. Mukhamejanov², A. O. Mukasheva³

^{1,2,3}Kokshetau University named after Sh. Ualikhanov,

Republic of Kazakhstan, Kokshetau.

Received 30.04.25.

Received in revised form 02.07.25.

Accepted for publication 07.08.25.

COMPREHENSION OF FIGURATIVE LEXICON BY 7TH GRADE STUDENTS: RESULTS OF A PSYCHOLINGUISTIC EXPERIMENT

The article explores the perception, understanding, and interpretation of figurative motivated vocabulary by 7th grade students within a bilingual educational environment. The study is based on several theoretical and methodological frameworks: the theory of lexical figurativeness, the theory of lexical motivation, the method of psycholinguistic experimentation, and principles of comparative bilingual research. The aim of the article is to identify features of how students with different linguistic experiences (monolinguals and bilinguals) comprehend figurative motivated vocabulary. Figurativeness is considered a structural-semantic category that plays a significant role in developing associative-imaginative and critical thinking, cognitive flexibility, and language creativity in students. A focused psycholinguistic experiment conducted with adolescents at a school in Kokshetau yielded meta-language data and a corpus of 852 metautterances interpreting motivated figurative words. The study identified key linguocognitive strategies for interpreting figurative vocabulary: literal, associative-imaginative, denotative, and occasional-creative interpretations. The data enabled a comparative analysis of monolingual and bilingual responses and revealed the degree to which the language environment influences the development of figurative thinking. The article concludes by emphasizing the importance of integrating motivated vocabulary and psycholinguistic methods into educational practices to foster students' linguocognitive abilities.

Keywords: lexical figurativeness, motivated vocabulary, psycholinguistic experiment, bilingualism, figurative thinking.

Теруге 25.08.2025 ж. жіберілді. Басуға 30.09.2025 ж. қол қойылды.

Электронды баспа

4,19 Kb RAM

Шартты баспа табағы 35,56.

Таралымы 300 дана. Бағасы келісім бойынша.

Компьютерде беттеген З. Ж. Шокубаева

Корректорлар: А. Р. Омарова, Д. А. Қожас

Тапсырыс № 4441

Сдано в набор 25.08.2025 г. Подписано в печать 30.09.2025 г.

Электронное издание

4,19 Kb RAM

Усл.п.л. 35,56. Тираж 300 экз. Цена договорная.

Компьютерная верстка З. Ж. Шокубаева

Корректоры: А. Р. Омарова, Д. А. Қожас

Заказ № 4441

«Toraighyrov University» баспасынан басылып шығарылған

Торайғыров университеті

140008, Павлодар қ., Ломов к., 64, 137 каб.

«Toraighyrov University» баспасы

Торайғыров университеті

140008, Павлодар қ., Ломов к., 64, 137 каб.

8 (7182) 67-36-69

e-mail: kereku@tou.edu.kz

www.pedagogic-vestnik.tou.edu.kz